


**Комиссия Организации Объединенных Наций
 по праву международной торговли**
ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)
Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 1774: КМКПТ 9; 74 — <i>Парагвай: Апелляционный суд по гражданским и коммерческим делам, 6-я палата, Урегулирование и решения, № 66, Ofelia Valenzuela Fernandez v. Paraguay Granos y Alimentos S.A. (4 октября 2016 года)</i>	3
Дело 1775: КМКПТ 1(1); [6; 25;] 39; [61(1); 62] — <i>Китайская Народная Республика: Верховный народный суд (2014) Min Shen Zi No. 266 (30 апреля 2014 года)</i>	4
Дело 1776: КМКПТ 1(1)(a); 50 — <i>Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2011) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 16 (26 августа 2011 года)</i>	5
Дело 1777: КМКПТ 71 — <i>Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2011) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 11 (18 апреля 2011 года)</i>	6
Дело 1778: КМКПТ 1(1); 1(1)(b); 48(2); 58; 93(1) — <i>Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2010) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 99 (15 декабря 2010 года)</i>	8
Дело 1779: КМКПТ [18; 19; 23;] 71(1)(a); [74] — <i>Китайская Народная Республика: Муниципальный верховный народный суд Тяньцзиня, (2006) Jin Gao Min Shi Zhong Zi No. 148 (23 марта 2007 года)</i>	9



Введение

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы — содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей ([A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.3](#)). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: (www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do).

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих веб-сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержит ссылки на ключевые слова, соответствующие терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски и другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2018 год
Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей приветствуются и должны направляться по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

Дело 1774: КМКПТ 9; 74

Парагвай: Апелляционный суд по гражданским и коммерческим делам,
6-я палата

Урегулирование и решения, № 66

Ofelia Valenzuela Fernandez v. Paraguay Granos y Alimentos S.A.

4 октября 2016 года

Подлинный текст на испанском языке

Резюме подготовил Хосе Антонио Морено Родригес

Стороны, обе имеющие парагвайское гражданство, устно договорились о выплате комиссии по договору купли-продажи. Вследствие прекращения ответчиком действия договора истец подал иск, требуя возмещения ущерба за невыполнение условий договора ответчиком. Ответчик опротестовал решение суда первой инстанции, сославшись, среди прочего, на отсутствие между сторонами договорных отношений по той причине, что какой-либо контракт ими не подписывался. Апелляционный суд отклонил иск, мотивируя это наличием национального законодательства о свободе выбора форм договора, а также тенденций, формируемых международными юридическими документами, например такими, как Принципы УНИДРУА (статья 1.2).

Установив факт наличия договора, суд изучил вопрос о том, квалифицируются ли действия ответчика как неисполнение. Для установления этого факта суд прежде всего выяснил, что означает термин «неисполнение», сославшись на определение, принятое в статье 7.1.1 Принципов УНИДРУА.

Затем суд рассмотрел вопрос о том, несет ли ответчик ответственность за неисполнение. В соответствии с исходной договоренностью сторон ответчик должен был передать товар истцу в пункте ведения хозяйственной деятельности ответчика, откуда истец должен был доставить этот товар клиентам. В конечном итоге, однако, доставку товара ответчик осуществил сам. Действуя таким образом, ответчик, по мнению суда, установил практику в отношениях с истцом. Ссылаясь на статью 9 КМКПТ (и на статью 1.9 Принципов УНИДРУА), суд постановил, что в отсутствие иной договоренности любой обычай, установленный сторонами, автоматически становится обязательным для каждой из них. Суд также разъяснил, что для определения понятия «установленной» практики необходимо учитывать обстоятельства каждого конкретного дела и что в данном случае подобная практика, несомненно, была установлена. По мнению суда, принимаемая такую практику, ответчик согласился на вытекающие из этого обязательства продолжать доставку продукции, как это предусмотрено статьей 5.1.2(b) Принципов УНИДРУА.

В отношении прекращения действия договора суд, признавая право ответчика на это действие, обратил внимание на последствия подобной отмены для третьих сторон. Подтверждая, что договор регулируется положениями о представительстве, и ссылаясь на статью 2.2.10 Принципов УНИДРУА, а также Принципы европейского контрактного права, Гражданский кодекс Германии и Женевскую конвенцию о представительстве в международной купле-продаже товаров, суд указал, что прекращение действия договора имеет силу по отношению к третьим сторонам только в том случае, если они были информированы о прекращении или если они должны были быть осведомлены о нем. Поэтому ответчик несет ответственность за доставку товаров до того момента, когда можно будет считать, что клиенты были уведомлены о прекращении действия договора между истцом и ответчиком. Недоставка товара до этого момента означает неисполнение ответчиком условий договора.

Соответственно, апелляционный суд утвердил решение суда первой инстанции, изменив, однако, размер суммы, истребуемой к оплате. Ссылаясь на статью 74 КМКПТ, суд счел, что ответчик несет ответственность исключительно за фактические убытки, понесенные истцом, помимо процентов, однако он не нашел, что ответчик ответственен за потерю прибыли, нематериальный ущерб и изменение валютного курса.

Дело 1775: КМКПТ 1(1); [6; 25;] 39; [61(1); 62]¹

Китайская Народная Республика: Верховный народный суд
(2014) Min Shen Zi no. 266

30 апреля 2014 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано в *China Judgements Online*

Размещено на веб-сайте wenshu.court.gov.cn

Резюме подготовил Сян ЖЭНЬ

Американский покупатель и китайский продавец подписали два контракта на закупку станков для гибки труб размером 5 и 8 метров. Поскольку в соответствии с контрактами продавец должен был произвести станки по чертежам, согласованным обеими сторонами, и обеспечить обучение технического персонала покупателя, последний должен был оплатить стоимость авиабилетов и проживания в гостинице в Соединенных Штатах производственного персонала продавца. После заключения договора продавец дважды направлял своих специалистов в компанию покупателя в Соединенных Штатах для калибровки новых станков и обучения местного персонала.

Покупатель заявил, однако, что неполадки в закупленных станках таковы, что ремонту не поддаются, и после безрезультатных переговоров с продавцом обратился в суд. Суд первой инстанции пришел к выводу, что покупатель категорически не согласен с возможностью ремонта станков и что он настаивает на удовлетворении своего судебного иска о расторжении контракта и полном возмещении суммы платежа за товар. Продавец выставил встречный иск, требуя от покупателя оплаты стоимости двух служебных командировок в Соединенные Штаты, организованных в порядке осуществления послепродажного обслуживания.

Суд первой инстанции постановил, что КМКПТ является применимой и что рассматриваемые по делу контракты юридически приемлемы и действительны. Что касается вызывающих оговорки таможенных деклараций продавца, а также процедур инспекции и карантина в отношении товара, наряду с непредоставлением счетов-фактур по НДС и сертификатов соответствия, на что указал в иске покупатель, суд счел, что эти вопросы должны решать соответствующие административные органы Китая и что это не лишает юридической силы коммерческие отношения между сторонами. Решение вопроса о том, нарушил ли продавец существенные условия контактов, дав тем самым покупателю право заявить об их расторжении, зависит от того, были ли в станках не подлежащие ремонту серьезные неисправности, из-за которых покупатель не смог получить преследуемые контрактом результаты, ради которых была произведена закупка этих станков. Учитывая, что покупатель полностью оплатил товар и согласился на его доставку и что он не предоставил достаточных доказательств в период его использования в пользу того, что станки не подлежали ремонту и что из-за их качества обязательства по контракту оказались невыполненными, а также тот факт, что в ходе разбирательства он не оспорил то, что по результатам проверки у страховой компании не возникло вопросов в отношении работы и производства этих станков, в результате чего она согласилась на страхование, суд решил, что командирование персонала продавца в Соединенные Штаты являлось частью

¹ Данное дело приводится в Сборнике по КМКПТ, издание 2016 года; размещено по адресу www.uncitral.org.

обычной процедуры послепродажного обслуживания и подготовки персонала, и, исходя из этого, отклонил аргументацию покупателя. В соответствии со статьей 39 КМКПТ было сочтено, что покупатель утратил право на обжалование факта наличия серьезных дефектов в станках вследствие того, что с момента фактического получения товара до подачи иска прошло более двух лет, а также того, что покупатель не предоставил доказательств, подтверждающих уведомление им продавца в течение этого периода о наличии в станках серьезных дефектов качественного характера. Кроме того, суд также указал, что продавец действительно заменил неисправные элементы станков в обоих случаях, когда он командировал свой персонал в Соединенные Штаты, хотя изначальная цель этих командировок состояла в том, чтобы провести калибровку станков и обучить персонал. В силу этого суд первой инстанции отклонил претензии покупателя и поддержал встречный иск продавца, требующего от покупателя оплаты расходов по обеим командировкам персонала продавца в Соединенные Штаты.

Покупатель опротестовал это решение, в частности на том основании, что суд должен был применить положения Закона о договорах Китайской Народной Республики, а не КМКПТ. Суд второй инстанции постановил, что, поскольку места хозяйственной деятельности сторон расположены в различных государствах — участниках Конвенции и поскольку ее применимость сторонами исключена не была, суд первой инстанции принял правильное решение, отдав приоритет применению Конвенции. Суд также подтвердил аргументацию суда первой инстанции по другим основаниям иска и, соответственно, отклонил апелляцию покупателя, поддержав первоначальное решение.

Покупатель подал апелляцию в Верховный народный суд, который поддержал постановление судов низших инстанций и отклонил апелляцию покупателя.

Дело 1776: КМКПТ 1(1)(а); 50²

Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2011) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 16

26 августа 2011 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано в *China Judgements Online*

Размещено на веб-сайте wenshu.court.gov.cn

Резюме подготовил Сян ЖЭНЬ

Китайский покупатель и корейский продавец подписали для закупки производимого в Корее фотосепаратора для сортировки чая контракт, включающий специальное положение о том, что «в случае недовольства покупателя работой установки в течение первых 20 дней после поставки сепаратор может быть безоговорочно возвращен продавцу». В день подписания контракта покупатель внес предоплату и позднее оплатил часть причитающегося за товар остатка. После того, как сепаратор был доставлен и установлен, покупатель высказал представителю продавца ряд жалоб по поводу качества оборудования. В копии контракта, имевшейся у покупателя, сотрудник продавца сделал пометку о том, что «установка работает с замедленной частотой вспышек и что компания должна в возможно кратчайшие сроки командировать специалиста для устранения этой проблемы». Неполадка была устранена, но покупатель по-прежнему оставался недоволен и направил письменное уведомление представителю продавца, требуя, чтобы продавец забрал оборудование и возместил оплаченные расходы. Впоследствии консультации сторон какого-либо результата не дали, покупатель не вернул оборудование и не оплатил оставшуюся часть покупной цены. Неоднократные требования продавца об оплате остались без ответа, вследствие чего он подал на покупателя жалобу в суд, требуя возмещения расходов, оставшихся

² Данное дело приводится в Сборнике по КМКПТ, издание 2016 года; размещено по адресу www.uncitral.org.

неоплаченными. Покупатель выставил встречный иск, требуя постановления о том, чтобы продавец забрал оборудование и вернул уже оплаченные ему суммы.

Суд первой инстанции решил, что, поскольку стороны выразили на то согласие, к данному делу должно применяться законодательство КНР. Ввиду действительного наличия проблем с качеством оборудования продавец несет соответствующую долю ответственности за нарушение контракта. Учитывая, что покупатель продолжал использовать оборудование даже после того, как он потребовал от продавца забрать его обратно, суд счел справедливым не поддержать требование покупателя о возврате установки и возмещении понесенных расходов, постановив, однако, сократить эту сумму. Таким образом, суд обязал покупателя оплатить часть невыплаченного остатка и отклонил остальные требования обеих сторон в споре.

Обе стороны не согласились с этим решением и обжаловали его каждая в отдельном порядке. Продавец заявил, что его сотрудник в этом случае не имел права быть его представителем и что появившаяся в контракте [в копии] покупателя пометка была сделана этим сотрудником в сговоре с покупателем. Верховный суд провинции Чжэцзян постановил, что, как показывают факты, этот сотрудник реально был наделен правом представлять продавца, ибо в данном случае он выступал как сотрудник отдела продаж продавца, имел для подписания заранее отпечатанную стандартную форму контракта и впоследствии нес ответственность за соответствующую работу и настройку и обслуживание оборудования. Кроме того, учитывая, что продавец не представил никаких свидетельств в поддержку его сомнений насчет подлинности пометки ответственного сотрудника, Верховный суд провинции Чжэцзян не согласился с заявлением продавца по этому поводу.

Суд также постановил, что в соответствии со статьей 1(1)(а) КМКПТ к данному случаю Конвенция являлась применимой. Согласно ее статье 50, если товар, поставленный продавцом, не соответствует договору, покупатель имеет право потребовать, чтобы продавец взял на себя ответственность за нарушение контракта, с возвратом товара или снижением его цены. При рассмотрении неполадок в фотосепараторной установке и ее продолжавшегося использования покупателем суд первой инстанции не совершил, однако, ошибки, вынося решение о снижении цены; ему лишь надлежало применить Конвенцию, и в этом была ошибка, которую нужно исправить. Апелляция была отклонена с сохранением в силе первоначального решения.

Дело 1777: КМКПТ 71³

Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2011) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 11

18 апреля 2011 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано в *China Judgments Online*

Размещено на веб-сайте wenshu.court.gov.cn

Резюме подготовил Сян ЖЭНЬ

Корейский продавец и китайский покупатель подписали два контракта на закупку корейской макулатуры, договорившись о ее качественных показателях и согласившись с поставкой отдельными партиями. В период с апреля по конец мая покупатель получил по контрактам две партии макулатуры. Третьего апреля того же года обе стороны подписали аналогичный контракт, договорившись о том, что покупатель откроет аккредитив до 16 апреля с датой последней отгрузки 20 июня. По этому контакту продавец согласился также предоставить сертификат об инспекции, выданный в Корею соответствующей организацией.

³ Данное дело приводится в Сборнике по КМКПТ, издание 2016 года; размещено по адресу www.uncitral.org.

Получив товар, покупатель обнаружил проблемы с качеством макулатуры и направил продавцу жалобу. После того, как покупатель смог провести выборочную проверку, продавец в своем ответе признал, что качество товара никак не соответствует результатам инспекции, предусмотренным в контракте. Контакты сторон в несколько этапов не позволили договориться о том, каким образом решить проблему качества товара. В мае того же года продавец направил покупателю письмо, указав ему на то, что невыставление последним аккредитива в согласованную в контракте дату является серьезным нарушением контракта. Покупатель ответил, что проблемы с качеством уже полученной макулатуры причинили ему ущерб и что продавец не представил в этой связи какого-либо удовлетворительного ответа; поэтому покупатель не выставил аккредитив, не будучи уверенным в способности продавца обеспечить исполнение третьего контракта, и уведомил продавца о приостановлении его действия. Покупатель также сообщил о сохранении у него потребности в законтрактованной макулатуре и готовности открыть аккредитив при условии обеспечения гарантий качества продавцом. В июне покупатель провел инспекцию макулатуры, поставленной по первому и второму контрактам, результаты которой показали уровень качества, значительно более низкий по сравнению с предусмотренным в контрактах. Покупатель направил результаты инспекции продавцу в порядке послепродажного обслуживания и потребовал, чтобы последний предоставил в отношении товаров по третьему контракту сертификат качества, выданный Сертификационной и инспекционной группой Китая (СИГК). Выработать какое-либо решение путем переговоров стороны не смогли, и покупатель обратился в арбитраж с жалобой о том, что качество товара по первому и второму контрактам не соответствует предусмотренным в них договоренностям. Арбитражный суд постановил, что ввиду проблем с качеством макулатуры продавец должен компенсировать покупателю понесенные убытки. К этому моменту стороны по сути уже приостановили исполнение третьего контракта. Продавец заявил, что покупатель серьезно нарушил условия договора, и обратился в суд.

Суд постановил, что с учетом того, что места хозяйственной деятельности сторон расположены в различных государствах — участниках КМКПТ, к данному делу применимы положения Конвенции и что законодательство Китая будет применимо в вопросах, которые Конвенцией не охватываются. В центре спора стоял вопрос о том, должен ли покупатель нести ответственность за неисполнение контракта вследствие невыставления аккредитива в дату, согласованную в третьем контракте, и имеет ли покупатель право приостановить исполнение контракта, с тем чтобы защитить свои права. Ссылаясь на статью 71(1) КМКПТ и статью 68 Закона о договорах Китайской Народной Республики и с учетом того факта, что согласно двум предыдущим контрактам продавец поставил макулатуру намного более низкого качества и обе стороны не достигли согласованного решения, суд постановил, что продавец должен нести ответственность перед покупателем за значительные финансовые убытки. Кроме того, суд решил, что действия продавца при исполнении двух предыдущих контрактов серьезным образом подорвали доверие к нему со стороны покупателя. Учитывая появление серьезных проблем с качеством макулатуры в рамках данного дела, обмен многочисленными письмами сторон по поводу проблем качества, а также требование покупателя к продавцу предоставить сертификат качества, суд решил, что продавец мог логически заключить, что покупатель намерен приостановить исполнение третьего контракта. Приостановление покупателем выставления аккредитива как мера защиты от убытков объяснимо и не является нарушением контракта. В силу этого жалоба продавца была отклонена.

Продавец подал апелляцию на это решение. Верховный суд провинции Чжэцзян поддержал аргументацию суда первой инстанции и постановил, что покупатель имеет право на приостановление исполнения контракта до тех пор, пока продавец не окажется снова в состоянии его выполнять или предоставить гарантии. В рамках данного дела, как это видно из факсимильных сообщений, которыми обменивались продавец и покупатель, покупатель направил жалобы на качество продукции до 16 апреля, причем сам продавец согласился в ходе

судебного разбирательства с тем, что он был уведомлен о невыставлении аккредитива 22 апреля, после чего 25 апреля он начал перепродажу товара с целью уменьшить размер убытков. Это подтверждает тот факт, что после выявления серьезных проблем с качеством товара, поставленного по двум предыдущим контрактам, покупатель незамедлительно направил жалобы в отношении его качества и уведомил продавца о том, что аккредитив выставиться не будет. Будучи не в состоянии предоставить затребованный покупателем сертификат качества в разумные сроки, равно как и другие достаточные гарантии, продавец не имел права требовать от покупателя возобновления исполнения контракта. Кроме того, де-факто стороны прекратили его действие. Учитывая, что продавец не смог аргументировать обжалование, Верховный суд провинции отклонил апелляцию и сохранил в силе первоначальное решение.

Дело 1778: КМКПТ 1(1); 1(1)(b); 48(2); 58; 93(1)⁴

Китайская Народная Республика: Верховный народный суд провинции Чжэцзян (2010) Zhe Shang Wai Zhong Zi No. 99

15 декабря 2010 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано в *China Judgements Online*

Размещено на веб-сайте wenshu.court.gov.cn

Резюме подготовил Сян ЖЭНЬ

В 2008 году продавец из Гонконга, Китай, и покупатель из континентального Китая подписали коммерческое соглашение о закупке листового натурального каучука третьего сорта. По заключении контракта покупатель предоплатил 10 процентов стоимости товара, а продавец отгрузил товар в порт назначения и выпустил платежное извещение, информирующее покупателя о том, что товар находится в порту, что покупатель должен оплатить оставшиеся 90 процентов стоимости товара в течение трех дней после даты получения извещения и что в случае неуплаты товар будет перепродан. Покупатель получил извещение, но ответа на него не дал. Продавец, соответственно, сообщил покупателю, что товар перепродан по цене более низкой, чем предусмотренная в контракте. Покупатель ответил, что он не получил ни оригинала, ни копии коносамента и поэтому оплачивать остаток стоимости товара не обязан. За отказ произвести оплату продавец подал на покупателя в суд, потребовав, чтобы тот компенсировал ему убытки, понесенные в результате перепродажи товара по более низкой цене, и расходы во время складского хранения товара. Покупатель выдвинул контраргумент о том, что продавец в одностороннем порядке отказался от контракта, перепродал товар, и потребовал от него вернуть предоплату с процентами.

Суд первой инстанции вынес постановление о применимости Конвенции ввиду того, что места ведения хозяйственной деятельности сторон находятся в различных государствах — участниках КМКПТ, а также о применимости законодательства Китая, как государства, наиболее непосредственным образом связанного с контрактом, в вопросах, которые этой Конвенцией не регулируются. В центре внимания в рамках данного дела стоял вопрос о том, является ли неоплата покупателем товара нарушением контракта в ситуации непредоставления продавцом коносамента и представляет ли собой перепродажа товара продавцом нарушение контракта при неоплате покупателем этого товара. Отгрузка товара продавцом не означала в данном деле выполнения им в полной мере его обязанностей по доставке товара, ибо продавец должен был также предоставить соответствующую документацию по отгрузке. Поскольку покупатель и продавец в данном случае прямо не договорились о сроках предоставления документов на товар либо сроках оплаты остающегося сальдо за товар, согласно статье 58 Конвенции, покупатель должен был оплатить это сальдо в момент передачи продавцом либо самого товара, либо документации, необходимой для реализации этого

⁴ Данное дело приводится в Сборнике по КМКПТ, издание 2016 года; размещено по адресу www.uncitral.org.

товара. Продавец не предоставил документы на товар покупателю, пока они не прибыли в порт, равно как и не уведомил покупателя о том, что товар можно забирать, установив вместо этого покупателю конечный срок оплаты сальдо за товар и в конечном итоге перепродал его. Не передав контроль над товаром покупателю, продавец также лишил его возможности осмотреть его, что освободило покупателя от обязанности произвести оплату; неоплата им сальдо за товар не явилась нарушением контракта. В сложившихся на тот момент обстоятельствах, даже если у продавца и не было бы возможности определить, получил ли покупатель товар или нет, согласно статье 48(2) КМКПТ, продавец так или иначе мог передать документацию на товар покупателю напрямую, выполнив тем самым все свои обязательства, и потребовать от покупателя осуществления платежа. Покупатель не нарушил договоренности по контракту, действия же продавца явились нарушением договорных обязательств. Хотя суд первой инстанции постановил, что продавец обязан вернуть предоплату за товар, покупатель не потребовал возмещения предоплаты до тех пор, пока он не подал встречный иск, ввиду чего проценты по компенсации продавцом предоплаты должны были быть начислены с даты подачи встречного иска покупателем. Другие исковые претензии обеих сторон судом были отклонены.

Продавец оспорил это решение на том основании, что фактическим местом его хозяйственной деятельности является Ханчжоу, что делает Конвенцию неприменимой к данному делу. Верховный суд провинции Чжэцзян определил, что продавец фактически является гонконгской корпорацией и что вопрос о применимости Конвенции должен решаться на основе статьи 1(1) КМКПТ. Присоединяясь к Конвенции в 1986 году, Китай сделал оговорку в отношении статьи 1(1)(b); кроме того, Гонконг официально к Конвенции не присоединился. В соответствии со статьей 93(1) КМКПТ Китай не сделал специального заявления о применимости Конвенции в Гонконге после его возвращения в состав Китая, вследствие чего нельзя считать, что в Гонконге Конвенция является применимой. Кроме того, Гонконг представляет собой административный район Китая, и стороны, таким образом, не находятся в различных странах, что является еще одним основанием для неприменения Конвенции в рамках данного дела. В соответствии с принципом «наиболее непосредственной связи» суд постановил, что регулирующим в данном деле является законодательство Китая.

Применяя статьи 61 и 161 Закона о договорах Китайской Народной Республики, суд постановил, что в рамках данного дела на сторонах лежит обязанность исполнять договор одновременно, поскольку не были представлены ни соглашение, которое было заключено сторонами относительно ожидаемой даты уплаты за товар, ни доказательства относительно ранее установленной коммерческой практики. Таким образом, покупатель должен был оплатить стоимость товара в момент передачи продавцом документов на этот товар. Учитывая, что продавец признал факт непередачи им ни коносамента, ни его копии покупателю, перепродажа продавцом товара явилась нарушением условий контракта. Соответственно, Верховный суд провинции Чжэцзян счел, что по существу дело было рассмотрено правильно, несмотря на ошибку суда первой инстанции в выборе законодательства, и в силу этого отклонил апелляцию, поддержав первоначальное решение.

Дело 1779: КМКПТ [18; 19; 23;] 71(1)(a); [74]⁵

Китайская Народная Республика: Муниципальный верховный народный суд Тяньцзиня
(2006) Jin Gao Min Shi Zhong Zi No. 148
23 марта 2007 года
Подлинный текст на китайском языке
Опубликовано в *China Judgements Online*

⁵ Данное дело приводится в Сборнике по КМКПТ, издание 2016 года; размещено по адресу www.uncitral.org.

Размещено на веб-сайте wenshu.court.gov.cn

Резюме подготовил Сян ЖЭНЬ

В октябре 2004 года канадский покупатель и китайский продавец подписали контракт на закупку 72 тонн очищенного светлого грецкого ореха третьего сорта. В июне 2005 года стороны договорились по электронной почте об экспорте продавцом покупателю 24 тонн очищенного светлого грецкого ореха третьего сорта с поставкой в августе, однако эти обязательства по контракту продавцом выполнены не были. Позднее канадские клиенты предъявили покупателю иск, требуя компенсации за непоставку договорных партий неочищенного светлого грецкого ореха третьего сорта. В результате покупатель подал иск против продавца, требуя возместить ущерб, нанесенный из-за непоставки товара продавцом.

Избран КМКПТ в качестве регулирующего законодательства, суд первой инстанции счел контракт между сторонами на поставку 24 тонн очищенного светлого грецкого ореха третьего сорта законным и действительным и решил, что продавец должен компенсировать покупателю экономический ущерб, нанесенный в результате нарушения условий контракта продавцом вследствие непоставки товара. При этом, однако, суд постановил отклонить претензию покупателя, поскольку покупатель предоставил лишь письмо с претензией его канадских клиентов, не предъявив доказательств того, что он действительно выплатил им компенсацию.

Покупатель подал апелляцию, указав, что регулирующим законодательством должна быть не Конвенция, а законодательство Китая. Контрдовод продавца состоял в том, что предложенные покупателем требования в отношении качества и времени поставки основывались на оферте продавца и что вследствие этого ответ покупателя не являлся признанием оферты, а скорее представлял собой новую оферту, в результате чего контракт следовало бы рассматривать как несуществующий. Даже если бы он и существовал, продавец, памятуя о задержке покупателем оплаты за предыдущую поставку, задержал отправку в порядке защиты своих прав и исходя из обоснованного недоверия, возникшего по поводу исполнения покупателем договорных обязательств, что не явилось нарушением контракта.

Муниципальный верховный суд Тяньцзиня установил, что канадские клиенты покупателя подтвердили наличие их письма-претензии, в котором они заявили также о намерении вычесть затребованную сумму из следующего платежа, причитающегося покупателю. Суд подтвердил применимость Конвенции как регулирующего законодательства в данном деле. Изучив обмен корреспонденцией сторон, суд пришел к выводу о невозможности установить, предлагались ли покупателем новые условия в отношении качества либо даты поставки, вследствие чего его ответ продавцу представлял собой обязательство, что установило между сторонами коммерческие договорные отношения. Несмотря на задержку с платежом, покупатель все же произвел его частями и в полном объеме до наступления установленной продавцом даты поставки в августе; точно так же, согласно статье 71(1)(а) КМКПТ, серьезный недостаток в способности покупателя осуществить исполнение его обязательств или в его кредитоспособности не проявился в той степени, когда продавец мог бы приостановить исполнение своих договорных обязательств, ссылаясь на это положение. Контраргумент продавца о том, что с учетом этого положения он имел право сослаться на защитительную оговорку «о неопределенности», был признан юридически необоснованным, а непоставка им товара — нарушением договора. Покупатель не представил каких-либо доказательств в отношении удержания платежей канадскими клиентами, в силу чего суд решил, что покупатель не понес в этом случае каких-либо реальных потерь и что его претензия относительно компенсации не обеспечена фактической базой и не может быть поддержана судом. Соответственно, суд отклонил апелляцию, поддержав первоначальное решение.